

بسم الله الرحمن الرحيم



دولة فلسطين

وزارة الداخلية

## طلب تسجيل جمعية أجنبية

### Application to Register a Foreign NGO

تطبيقاً لأحكام قانون الجمعيات الخيرية و الهيئات الأهلية رقم ( 1 ) لعام 2000 م، نطلب منحنأ تسجيلاً لفتح فرع لجمعيتنا/ مؤسستنا في فلسطين.

In compliance with the law governing charities and NGOs 1/2000 we apply for registration to open a branch of our charity/NGO in Palestine

1. اسم الجمعية في بلد تسجيلها : Name of NGO in country of registration	
2. عنوان المركز الرئيسي للجمعية : Address of the headquarters of the NGO	
3. العنوان البريدي : Postal address	
4. عنوان الصفحة الإلكترونية (إن وجدت) . و البريد الإلكتروني (if applicable) and e-mail address	
5. عنوان الجمعية في فلسطين Address of the NGO in Palestine	

6. العنوان البريدي في فلسطين P-O-BOX	
7. رقم الهاتف / في فلسطين In Palestine / TELEPHONE	
8. رقم الفاكس / في فلسطين In Palestine / Fax	
9. عنوان الصفحة الإلكترونية والبريد الإلكتروني إن وجد E - mail and website	

10. أهداف الجمعية الرئيسية: Main aims of the NGO	1. 2. 3. 4. 5.
11. أهم أنشطة ومشاريع الجمعية في بلد التسجيل: Most important NGO activities and projects in country of registration	1. 2. 3. 4.

12. الأعضاء المؤسسين للجمعية في بلد التسجيل: Founding members of NGO in country of registration

المنصب Position	E- البريد الإلكتروني mail	الفاكس number	الهاتف number	العنوان البريدي address	الجنسية Nationality	الاسم Name
						1.
						2.

														3.
														4.
														5.
														6.
														7.
														8.

استعمل/ استعملي ورقة أخرى إن لزم necessary إن لم مجلس أمناء الجمعية الأم Board of Trustees

الوظيفة Position	البريد الإلكتروني E-mail	الفاكس Fax number	الهاتف Telephone number	العنوان البريدي Postal address	الجنسية Nationality	الاسم Name
						1.
						2.
						3.
						4.
						5.
						6.
						7.

استعمل/ استعملي ورقة أخرى إن لزم necessary إن لم Main executive directors

المنصب Position	البريد الإلكتروني E-mail	الفاكس Fax number	الهاتف Telephone number	العنوان البريدي Postal address	الجنسية Nationality	الاسم Name
						1.
						2.
						3.

										4.
										5.
										6.

استعمل/ استعطي ورقة أخرى إن لزم necessary

15. ممثل/ة، ممثلي الجمعية في فلسطين The association's representative in Palestine

المنصب Position	البريد الإلكتروني- E-mail	الفاكس Fax number	الهاتف Telephone number	البريد Postal address	الجنسية Nationality	الإسم Name
						1.
						2.
						3.
						4.

استعمل/ استعطي ورقة أخرى إن لزم necessary

16. أهداف الجمعية في فلسطين Aims of NGO in Palestine

1.	
2.	
3.	
4.	

17. أهم أنشطة ومشاريع الجمعية في فلسطين Most important activities and projects of NGO in Palestine

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

18. الفئات المستهدفة من مشاريع الجمعية في فلسطين The groups targeted by the NGO projects in Palestine

1.	
----	--

		Palestine
	2.	
	3.	
	4.	
	5.	
	1.	19. المناطق الجغرافية المستهدفة من مشاريع الجمعية في فلسطين
	2.	The geographical areas targeted by the NGO projects in Palestine
	3.	
	4.	

20. الأمور المالية الجمعية

Financial matters

		أ. مصادر تمويل الجمعية
	1.	Sources of NGO funds
	2.	
	3.	
	4.	
	5.	

		ب. تفاصيل حول موازنة الجمعية المتعلقة بمشاريعها في فلسطين
		Details of NGO budget concerning its projects in Palestine during the current year
المبلغ المرصود	بنود الميزانية	
		بنود الميزانية الإدارية (رواتب, إيجارات, اتصالات, .. الخ)
		Administrative budget items (salaries, rent, communications, ... etc)
	1.	
	2.	
	3.	
	4.	
	5.	

	.6
	.7

المبلغ المرصود	Budget items
	نود الميزانية
	Budget items particular to activities and projects
	نود الميزانية الخاصة بالأنشطة والمشاريع
	1 .1
	2 .2
	3 .3
	4 .4
	5 .5
	6 .6

المبلغ المرصود	Name of organization	المؤسسات الفلسطينية التي تدرى الجمعية العمل معها / دعمها
		21.. المؤسسات الفلسطينية التي تدرى الجمعية العمل معها / دعمها
		Palestinian organizations which the NGO intends to work with or support
		.1
		.2
		.3
		.4
		.5
		.6

We confirm that to the best of our knowledge the information contained in this application is correct. نقر حسب علمنا بأن كافة المعلومات الواردة في هذا الطلب صحيحة.

Under the conditions of dissolving an association or an organization, all properties must go to the national Palestinian Treasury, or to similar mission organization, referring to the article (2) from the law decision regarding Palestinian charities and civil organizations for the year 2011, issued in 28/4/2011. في حالة حل الجمعية أو الهيئة تؤول جميع ممتلكاتها النقدية و العينية إلى الخزينة العامة لدولة فلسطين أو إلى جمعية فلسطينية مشابهة لها في الأهداف بالاعتماد على المادة (2) من قرار بقانون لعام 2011 والذي صدر بتاريخ 2011/4/28 فيما يتعلق بالجمعيات والهيئات الأهلية الفلسطينية.

Stamp of organization

ختم المؤسسة

التوقيع

المسمى الوظيفي

Name

Date

ملحق الوثائق المرفقة **Appendix A: Documents attached** ملاحظة: تعتبر القوانين الفلسطينية المعمول بها المرجعية لكافة الإجراءات و المعاملات الخاصة بالجمعية المتقدمة بطلب التسجيل في فلسطين.  
**NB: Palestine laws in force shall apply to all procedures and dealings pertaining to the NGOS applying to register in Palestine**

**الرجاء تعبئة الطلب باللغة العربية / Arabic**

**لاكمال طلب التسجيل يجب إرفاق الوثائق التالية:-**

**To make the application complete the following documents must be attached**

1. النظام الأساسي باللغتين: (مصدق من السفارة الفلسطينية في بلد الجمعية الأم) ، و مترجم ومصدق من وزارة العدل في السلطة الوطنية الفلسطينية ووزارة الشؤون الخارجية.

The Bylaws in both languages: (Ratified by the Palestinian Embassy in the associations country) PLO office, translated and ratified by the Palestinian Ministry of justice, ratified by the Palestinian Ministry of Foreign Affairs.

2. شهادة التسجيل: (مصدقة من السفارة الفلسطينية في بلد الجمعية الأم) ، و مترجمة ومصدقة من وزارة العدل في السلطة الوطنية الفلسطينية ووزارة الشؤون الخارجية.

Copy of the registration certificate : (Ratified by the Palestinian Embassy in the associations country) PLO office, translated and ratified by the Palestinian Ministry of justice, ratified by the Palestinian Ministry of Foreign Affairs.

3. رسالة من الجمعية الأم تفيد بقرارها إنشاء فرع لها في فلسطين: (مصدقة من السفارة الفلسطينية في بلد الجمعية الأم) ، و مترجمة ومصدقة من وزارة العدل في السلطة الوطنية الفلسطينية ووزارة الشؤون الخارجية.

A duly ratified translated letter from the mother Association of its decision to establish a Branch in Palestine: (Ratified by the Palestinian Embassy in the associations country) PLO office, translated and ratified by the Palestinian Ministry of justice, ratified by the Palestinian Ministry of Foreign Affairs .

4. اعتماد ممثل الجمعية من قبل الجمعية الأم : (مصدق من السفارة الفلسطينية في بلد الجمعية الأم) ، و مترجم ومصدق من وزارة العدل في السلطة الوطنية الفلسطينية ووزارة الشؤون الخارجية.



A duly ratified and translated letter of authority Association its representative: ( Ratified by the Palestinian Embassy in the associations country) PLO office, translated and ratified by the Palestinian Ministry of justice, ratified by the Palestinian Ministry of Foreign Affairs

5. صور عن جوازات السفر للأعضاء المؤسسين في بلد التسجيل.

Copies of passport of the founding members of NGO in country of registration  
6. إحضار براءة ذمة للممثل الذي يحمل الجنسية الفلسطينية من ضريبة الدخل.

Representatives holding a Palestinian nationality must bring a clearance from the income tax.  
7. صور البطاقات الشخصية/ جوازات السفر لممثل /ة الجمعية في فلسطين.

Copies of ID card/passport of the association's representative.  
8. شرح موجز موقع من الجمعية الأم يوضح كيف أن الخدمات والمشاريع التي تقدمها الجمعية تستخدم مع مصالح الشعب الفلسطيني " بالفتن ولا يوجد داعي لتصديقها من السفارة"

A brief illustration explaining how the projects and services excused by the association go along with the Palestinian people interests.  
9. تعبئة طلب التسجيل.

Filling the registration application "should be in Arabic"

10. رسوم التسجيل والبالغة 20 دينار طوابع.  
Registration fees amounting 20 Dinar (stamps).